

Heinrich Heine. *Die Tendenz*, [l'engagement] in *Zeitgedichte*,  
vers 16 à 20

*Blase, schmettre, donnre täglich,  
Bis der letzte Dränger flieht -  
Singe nur in dieser Richtung,  
Aber halte deine Dichtung  
Nur so allgemein als möglich.*

Souffle, résonne, tonne chaque jour  
Jusqu'à ce que le dernier oppresseur s'enfuie –  
Ne chante que dans cette direction,  
Mais que ta poésie reste  
Aussi générale que possible.

Herwegh, *Die Partei*, [Le parti ], à Ferdinand Freiligrath, vers  
44-46

*Ein Schwert in euer Hand ist das Gedicht.  
O wählt ein Banner, und ich bin zufrieden,  
Obs auch ein andres, denn das meine sei...*

Le poème, c'est une épée dans vos mains.  
Choisissez un drapeau, et je serai heureux  
Même si c'est un autre que le mien